clwstwr

Transcript of Mark Drakeford's opening speech at ClwstwrVerse

00:00:01
Mark Drakeford, First Minister of Wales
Spoken in the Welsh language

Bore da a helo i chi gyd sy'n mynuchu digwyddiad ClwstwrVerse yng Nghaerdydd heddiw.

(Well Good Morning and hello to all of you attending the ClwstwrVerse event in Cardiff today).

Mae'n blesur gennyf croesawu i chi i'r digwyddiad, a dwy'n gobeithio cewch addysgiadol a phleserus.

(It's a pleasure for me to welcome you to the event and I hope, of course, that you have an informative and an enjoyable day).

00:20:02
Mark Drakeford, First Minister of Wales
Spoken in the English language

Well Good Morning and hello to all of you attending the Clwstwrverse event in Cardiff today.

(Bore da a helo i chi gyd sy'n mynuchu digwyddiad ClwstwrVerse yng Nghaerdydd heddiw).

It's a pleasure for me to welcome you to the event and I hope, of course, that you have an informative and an enjoyable day.

(Mae'n blesur gennyf croesawu i chi i'r digwyddiad, a dwy'n gobeithio cewch addysgiadol a phleserus).

The Welsh Government views the creative industries as a priority sector and has done so now for quite some time. Through our active support, the sector continues to thrive and the investments that have been made had a lasting impact on the Welsh economy.

(Mae Llywodraeth Cymru'n ystyried y diwydiannau creadigol yn sector blaenoriaeth a hynny ers cryn amser bellach. Trwy ein cefnogaeth weithgar, mae'r sector yn parhau i ffynnu a chafodd y buddsoddiadau effaith barhaol ar economi Cymru).

As the Clwstwr program comes to an end, today provides everyone with the opportunity to celebrate all those fantastic projects that have been supported over the last five years.

(Wrth i raglen Clwstwr ddod i ben, mae heddiw yn rhoi cyfle i bawb ddathlu'r holl brosiectau gwych hynny sydd wedi cael cefnogaeth dros y pum mlynedd ddiwethaf).

The Welsh Government was pleased to support the original Clwstwr bid and provided 2.6 million pounds of funding towards the programme and the majority of that went directly to businesses in this room to develop R&D capabilities.

(Roedd Llywodraeth Cymru yn falch o gefnogi cais gwreiddiol Clwstwr a darparodd 2.6 miliwn o bunnoedd o gyllid tuag at y rhaglen, ac aeth y rhan fwyaf o hynny yn uniongyrchol i fusnesau yn yr ystafell hon i ddatblygu galluoedd Ymchwil a Datblygu).

I was especially pleased to see the success of Creative Wales, Clwstwr and Ffilm Cymru in securing the Screen New Deal sustainability initiative earlier this year. This was a great example of partnership working and will see Wales lead the way in the creation of a location-based transformation plan to decarbonize t v and film production.

(Roeddwn yn arbennig o falch o weld llwyddiant Cymru Greadigol, Clwstwr a Ffilm Cymru wrth sicrhau menter gynaliadwyedd y Fargen Newydd Sgrîn yn gynharach eleni. Roedd hyn yn enghraifft wych o weithio mewn partneriaeth a bydd Cymru'n arwain y ffordd wrth greu cynllun trawsnewid lleoliadau er mwyn datgarboneiddio cynhyrchu teledu a ffilm).

It's initiatives like this that demonstrate the value of industry, academia and government working together to address the urgent priorities we all face as we look to protect our future generations.

(Mentrau fel hyn sy'n dangos gwerth diwydiant, y byd academaidd a'r llywodraeth yn cydweithio er mwyn mynd i'r afael â'r blaenoriaethau brys sy'n ein hwynebu i gyd wrth i ni geisio diogelu ein cenedlaethau i ddod).

The Clwstwr program has also been able to develop international links despite the challenges we have all faced in the last couple of years and it's my great pleasure to welcome industry and academic guests from outside Wales today to enjoy this special occasion in person.

(Mae rhaglen Clwstwr hefyd wedi llwyddo i ddatblygu cysylltiadau rhyngwladol er gwaetha'r heriau rydym i gyd wedi'u hwynebu yn ystod y ddwy flynedd ddiwethaf a phleser mawr yw croesawu gwesteion diwydiannol ac academaidd o'r tu allan i Gymru heddiw i fwynhau'r achlysur arbennig hwn wyneb yn wyneb).

However, the story doesn't end with Clwstwr and many of the team involved are moving on to a new 50 million pounds programme - mediacymru which we are also very pleased to be supporting and we hope will have a further fundamental effect on innovation in the creative sector here in Wales.

(Fodd bynnag, nid yw'r stori'n gorffen gyda Clwstwr ac mae llawer o'r tîm dan sylw yn symud ymlaen i raglen newydd 50 miliwn o bunnoedd - mediacymru, yr ydym hefyd yn falch iawn o fod yn ei gefnogi a gobeithiwn y bydd yn cael effaith sylfaenol pellach ar arloesedd yn y sector creadigol yma yng Nghymru).